



# Chemin Faisant

Association « Les Amis de Saint Jacques de Compostelle en Alpilles »

Membre de la F.F.A.C.C.

Enregistrée sous le n°W131001213 S/P d'Aix. Loi de 1901.

Maison de la Vie Associative—55 Rue Ampère—13300 SALON DE PROVENCE

Tél: 06.89.90.60.21

Courriel: stjacquesalpilles@yahoo.fr - site : www.stjacquesalpilles.fr

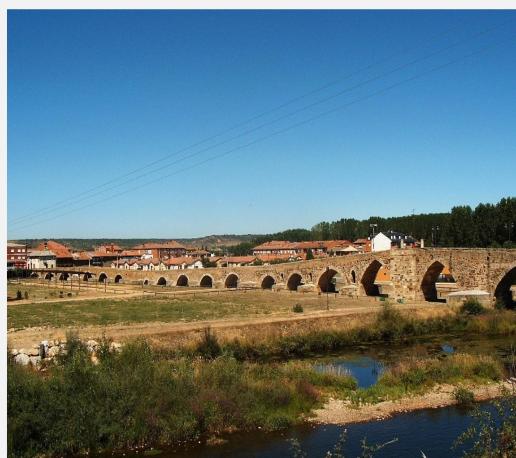
Bulletin gratuit n° 71 - septembre 2025

"Tous les grands bâtiments jettent de l'ombre ; il y a des gens qui ne voient que l'ombre"

Honoré de Balzac



## LE MOT DE LA PRESIDENTE



PONT de ORBIGO

Au cours de l'hiver, vous avez été nombreux à venir nous rencontrer pour vous renseigner sur le Chemin. Un projet de départ qui se précise, un besoin impératif d'informations vous ont fait pousser la porte de la MVA. Nous nous sommes rencontrés, nous avons discuté, vous avez écouté nos histoires, accueilli nos conseils et, tout doucement, votre rêve a pris forme. Vous marchiez dans nos pas et c'étaient les premiers de votre Chemin. Certains ont continué, d'autres auront eu besoin d'un peu plus de temps. Quel que soit votre parcours, nous espérons tous vous retrouver pour partager vos histoires lors du premier café jacquaire de la saison (jeudi 2 octobre 2025).

Ceux qui sont partis sont revenus des étoiles plein les yeux, le cœur chamboulé et l'âme apaisée. Ils ont fait de merveilleuses rencontres, traversé de très beaux paysages ; ils ont aussi admiré les majestueuses églises et les orgueilleux châteaux du Camino français, ils sont restés sans voix devant les ruines romaines du Camino de la Plata, la gare surdimensionnée de Canfranc les a laissés perplexes et ils se sont interrogés devant l'architecture particulière des édifices aragonais. Mais si ces témoignages du passé n'étaient que les restes d'une antique puissance dominatrice aujourd'hui effacée, s'ils n'étaient que l'empreinte orgueilleuse des maîtres d'un monde disparu, ils seraient vite oubliés au profit des rencontres et des beaux paysages. Et pourtant ils nous touchent. Qui oserait dire qu'il n'a pas été ému par les tours crénelées de Ponferrada, qui n'a pas retenu une larme devant le porche de l'église de Conques et un sourire devant les 19 arches du pont de Orbigo ? Au-delà de la beauté architecturale, c'est la passion, les aspirations et les rêves d'innombrables individus qui, ici, ont donné forme à une certaine idée de « l'accomplissement ». Les vieilles pierres ont recueilli toutes ces émotions. Le philosophe Emmanuel Coccia les appelle l'amour fossile, l'amour n'étant pas ici synonyme de tendresse mais de toutes les passions qui permettent de continuer à vivre. Les raisons de cet amour nous échappent, mais qu'importe. Il est là, comme il est dans les paysages, dans les œuvres issues de la main de l'homme ; il est aussi dans cette longue chaîne immatérielle que font celles et ceux qui ont emprunté, tout au long des siècles, les Chemins et dans les pas desquels nous mettons nos pas. Il nous aide à marcher, il nous pousse à avancer.

Sur le Chemin Il attend tout ceux qui un jour partiront.

## SOMMAIRE

- ♦ Le mot de la Présidente
- ♦ Forum des associations
- ♦ Adam de Craponne
- ♦ La Compostela
- ♦ Le chemin croate
- ♦ Eviter la cohue
- ♦ La typologie des statues de Saint Jacques
- ♦ L'écho des garrigues
- ♦ La recette



# Forum des associations Samedi 6 septembre 9h -17h Place Morgan Salon-de-Provence



Comme chaque année le forum des associations est une opportunité de se faire connaitre auprès du grand public. Venez nous y rejoindre pour partager votre expérience avec tous ceux que le Chemin intéresse. C'est toujours un moment de convivialité qui permet aussi de faire vivre notre association par le potentiel d'adhésions à venir.

Catherine Casanova



## Adam de Craponne

*La ville de Salon de Provence a décidé de mettre l'eau à l'honneur en 2026, l'occasion de rendre hommage à un salonnais célèbre Adam de Craponne :*



*Né à Salon en 1526 (ou 1527), un arrêté du Parlement de Provence de 1554 lui confère le droit de détourner les eaux de la Durance jusqu'à Salon puis jusqu'à la mer. Il construisit donc le canal qui porte son nom, permettant d'irriguer le plain de la Crau avec l'eau de la Durance. Il finança personnellement ces travaux mais dut également emprunter à Nostredamus, autre célèbre salonnais (1558). En 1571, il est engagé par la commune des Mées afin de restaurer la prise d'eau d'un canal d'irrigation. Il meurt à Nantes le 20 décembre 1576. Selon certaines sources, il aurait été empoisonné par des ingénieurs envieux de ses succès.*



Wikipédia Marie Gauchet

**Compostelle-France** Fédération Française des Associations des Chemins de Compostelle 11 Rue Hermel 75018 Paris  
www.compostelle-france.fr Direction publication : Philippe Dionnet Comité de rédaction : Bernard Anglezi Michel Suchaud Crédit photos Compostelle-France®

## Info flash du 15 Juillet 2025



Nouveau protocole pour recevoir la Compostela !

Ça y est, votre pèlerinage s'achève : félicitations ! Reste à **récupérer votre certificat**. Mais attention, **pas n'importe quand ni comment...** Afin d'améliorer et optimiser l'accueil des pèlerins et la délivrance du certificat (en tous cas, c'est l'intention...), la cathédrale a mis en place un **nouveau protocole, 100% virtuel** (ou presque). Il est à présent **obligatoire de se pré-enregistrer en ligne puis de finaliser votre inscription une fois à l'Office des Pèlerins**. Les pèlerins sans téléphone se présentent simplement à l'entrée, où ils pourront s'enregistrer. Dans tous les cas, ce nouveau protocole est obligatoire pour **obtenir une place dans la file d'attente virtuelle** des pèlerins qui attendent de pouvoir récupérer leur certificat. Sans cela, pas de Compostela!



[Voir les conditions page suivante](#)



**Société Française des Amis de Saint Jacques de Compostelle**  
*La plus ancienne de toutes les associations jacquaires – depuis 1950*

# Comment obtenir la Compostela en 2025

Pour obtenir la Compostela, le pèlerin devait avoir rempli trois conditions de base :

- faire le Chemin pour des raisons religieuses ou spirituelles,
- avoir parcouru l'un des chemins au moins 100 km s'il est à pied ou à cheval et 200 km s'il est à vélo

et prouver que cette distance a été parcourue.

En 2025, la Cathédrale de Santiago a décidé de modifier légèrement les exigences, rendant moins restrictive la section que doit parcourir le pèlerin. Si jusqu'à présent les pèlerins qui recevaient la Compostelle devaient parcourir les 100 (à pied) ou 200 kilomètres (à vélo) juste avant d'arriver à Saint Jacques, ils peuvent désormais le faire sur n'importe quel autre tronçon, à condition que la dernière étape soit l'arrivée à Saint Jacques.

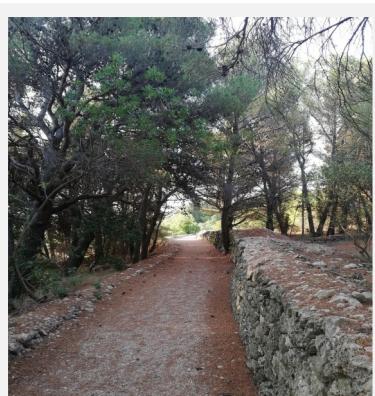
Dans le cas de départ du Camino en dehors de l'Espagne sur l'un des Caminos officiels, la Cathédrale fixe à 70 km le nombre de kilomètres que le pèlerin doit parcourir en Espagne.



## Le Chemin de Saint Jacques en Croatie

*Saviez-vous que les pèlerins parcouraient le Chemin de Saint-Jacques depuis la Croatie déjà en 1203 ? Aujourd'hui, la Croatie, un pays connu pour son littoral adriatique, son patrimoine culturel et ses paysages à couper le souffle, est en train de devenir une destination pour les pèlerins d'aujourd'hui. Le Chemin croate, bien que moins connu, offre un voyage unique rempli d'histoire, de spiritualité et de beauté naturelle.*

**LA TRADITION DU CHEMIN EN CROATIE** remonte à l'époque médiévale, lorsque les pèlerins d'Europe centrale et orientale se rendaient à Saint-Jacques-de-Compostelle. La Croatie était un passage clé sur cette route de pèlerinage, servant de refuge sûr et spirituel aux pèlerins. Ces dernières années, un regain d'intérêt pour cet ancien chemin a conduit à la revitalisation des routes du chemin croate, permettant aux pèlerins de redécouvrir les trésors cachés du pays.



Proposé par Marlène Lamballais



Si l'on veut éviter la cohue et ces bousculades à la fin du Camino Francés, des alternatives existent.

### LE CAMINO INVIERNO

Quttant le camino Francés à Ponferrada (à environ 200 km de Compostelle), le camino de Invierno rejoint le camino Sandrés (variante de la Via de la Plata)

Pour détails allez sur Presque tout sur le Camino de Invierno.



Malheureusement en quittant le camino à Ponferrada, on perd l'occasion de passer par deux hauts lieux du camino Francés : la "Cruz de Ferro" et O Cebreiro.

L'alternative suivante permet d'éviter cette perte.

### AUTRE POSSIBILITÉ PROPOSÉE PAR ANTÓN POMBO (1)

Cette alternative quitte le Camino Francés à Sarria et rejoint le Camino de Invierno à Montforte de Lemos en train ou en bus en 35' pour un prix très modéré (voir pour détails des horaires : Sarria (province de Lugo) à Monforte de Lemos ([rome2rio.com](http://rome2rio.com))

- (1) POMBO Antón, *Bypass Sarria - Monforte: una llegada tranquila a Santiago*, en ligne sur le site de Gronze : [Bypass Sarria - Monforte: una llegada tranquila a Santiago | Gronze.com](https://www.gronze.com/articulos/bypass-sarria-monforte-una-llegada-tranquila-santiago-27181), publié le 15/08/2022, consulté le 16/08/2022



Aussi diversifiées soient-elles, les représentations de saint Jacques dans la statuaire sont, en général, aisément reconnaissables.

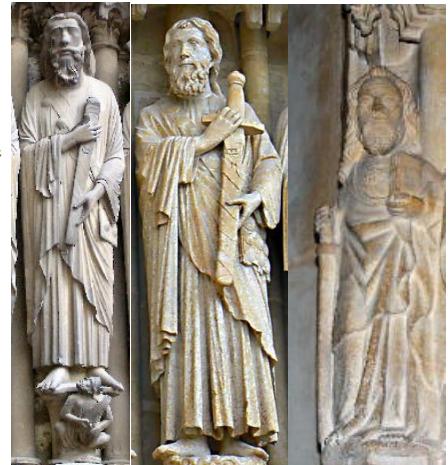
**L'Apôtre évangélisateur :** C'est certes la plus ancienne représentation de saint Jacques. L'Apôtre est ici un vieillard majestueux, barbu, avec, à la main, le livre de la Bonne Nouvelle ou un rouleau de parchemin, ou, au moins, un phylactère. Sur celui-ci peut être inscrit soit un nom, soit le 3<sup>e</sup> article du symbole des apôtres. Il est vêtu d'une longue tunique et a les pieds nus.



Basilique St Sernin Toulouse et Cathédrale Arles

**Le Martyr :** A partir du XIII<sup>e</sup> siècle chaque apôtre est représenté avec un attribut propre, en général en rapport avec son martyr : celui de saint Jacques est le glaive puisqu'il est mort décapité. Le livre tenu en main peut coexister.

Cathédrale de Chartres, d'Amiens et Altenberger Dom d'Odenthal



**Transition en apôtre pèlerin :** La transition de l'évangélisateur au pèlerin s'opère à partir du XIII<sup>e</sup> siècle. Au début les attributs du pèlerin se réduisent au bourdon tenu dans une main tandis que le livre est tenu dans l'autre. Jusqu'au début du XVI<sup>e</sup> siècle les représentations sont plutôt hybrides : des caractéristiques de l'apôtre coexistent avec certains attributs du pèlerin.

Santiago Pointa la Reina et Cathédrale de Bayonne

**Le pèlerin :** A partir du XVI<sup>e</sup> siècle et plus tard, la dévotion représente de plus en plus saint Jacques en habits de pèlerin de ce temps avec toutes les caractéristiques vestimentaires : la pèlerine, le chapeau à bords relevés frappé de la coquille, la besace et le bourdon. Ensuite, la contre-réforme et le baroque insistent à nouveau plus sur les caractéristiques de l'apôtre en réduisant au minimum les signes du pèlerin. Saint Jacques avec des attributs de pèlerin est la forme la plus répandue dans l'iconographie du saint.



Metropolitan Museum of Art (NYork fin XVème) et Cath. de Compostelle



**Le pèlerin martyr :** Il n'est pas rare que les attributs du pèlerin et le glaive du martyr de saint Jacques coexistent.

Portail Notre-Dame de Paris et Cathédrale de Aachen

**En majesté** : Nettement moins fréquentes que les précédentes, ces représentations ne sont cependant pas rares. Il en existe une bonne trentaine en France. Les attributs du saint sont variables : de l'apôtre, de l'apôtre et pèlerin et de l'apôtre martyr.

Portail de la Gloire à Compostelle et portail de la Cathédrale d'Orense



**Le Matamore** : Cette représentation de saint Jacques en guerrier tueur des Maures remonte à son apparition supposée dans la bataille de Clavijo en 844. Saint Jacques devient le champion de la Reconquête contre l'ennemi musulman. Il est représenté le plus souvent monté sur un cheval blanc, tenant l'épée à la main et foulant au pied les corps des maures. Cette image du Matamore est rare en Europe hors l'Espagne. Il en existe une dans la collégiale de Chimay et une dans l'église saint Jacques d'Anvers. Elle est par contre fréquente en Amérique latine.

Compostelle

Burgos

**Avec des fidèles à ses pieds** : Saint Jacques est entouré de fidèles qui se trouvent à ses pieds. Ils sont en général en habits de pèlerin et de taille minuscule. Le saint peut les protéger ou être honoré par eux ; il peut aussi les bénir ou les couronner.

Eglise Saint Jacques (Bruges XVème) et Cathédrale ND (Villingen XIVème)



**Donnant l'accolade** : Une statue unique de saint Jacques ayant les deux bras articulés et tenant une épée dans la main droite pour donner l'accolade et armer le roi chevalier. Les rois de Castille et Léon, Ferdinand III, Alphonse X, Alphonse XI et Henri II auraient été armés chevaliers par cette statue.

Monastère de las Huelgas reales à Burgos (XIIIème)

**En pèlerin à cheval** : La représentation de saint Jacques à cheval en pèlerin et non en Matamore est rare. En dehors de celle d'Astorga, il y en aurait une autre à Vitoria et une, toute récente (2023), à Compostelle.

Musée des chemins Astorga (XVIIIème) & Babylone garden Compostelle



**Rares statues : à genoux, en évêque et sans attributs** :

(Leon, Les Touches et Vallica)

Rares sont donc les statues de saint Jacques qui ne sont pas facilement identifiables et qui pourraient prêter à confusion. Il faut malgré tout se souvenir que saint Jacques n'est pas le seul saint à être représenté avec les attributs du pèlerin. Le plus connu et très souvent représenté est saint Roch, qui, contrairement à ce que l'on croit souvent, n'est pas allé à Compostelle mais bien en pèlerinage à Rome. Accompagné d'un chien, il est aisément reconnaissable et montre en général la plaie à sa cuisse.

Proposé par Anne-Marie Pérez d'après <https://verscompostelle.be/statypol.htm> de P. Swalus



**La paréidolie** quésaco ? C'est notre amie Michelle qui nous a posé la question et nous en a donné la réponse.  
« C'est un phénomène psychologique qui consiste le plus souvent en la reconnaissance de formes familières (visages, animaux...) dans des images dans lesquelles elles ne figurent pas réellement » : comme ici cet amas de rochers près du Rove qui évoquent un sphinx.

**Le laurier sauce.** On le trouve plus souvent dans nos jardins que dans les collines et pourtant, c'est dans l'une d'entre elles qu'il a gagné son autre nom, celui de laurier d'Apollon. En effet, tentant de fuir le dieu, la nymphe Daphnée se voit métamorphosée en laurier par son père. Dès lors, Apollon en fait son arbre de référence consacré aux triomphes, aux chants et aux poèmes.



D'où l'usage en Grèce antique d'utiliser ses rameaux feuillés pour couronner la tête des héros. L'usage s'est perpétué au Moyen Age, on couronnait de laurier les savants distingués dans les universités. Dans les écoles de médecine, la couronne dont on entourait la tête des jeunes docteurs était faite de rameaux feuillés de laurier avec des baies, d'où le nom « baccalauréat » (*bacca laurea* : baie de laurier) donné encore de nos jours en France au diplôme qui sanctionne la fin des études secondaires (wikipedia).

Catherine Casanova



## La recette

### Crumble de potiron au parmesan

Faites croustiller l'automne avec un crumble de potiron au parmesan ! Les dés de courge fondants sont simplement cuits à l'eau (coupés en dés 15 minutes) mais parfumés de bouillon, formant une couche moelleuse aux saveurs sucrées dans le fond du plat. Juste au-dessus, la pâte à crumble parfumée de parmesan se transforme en croûte croquante et salée une fois passée au four. Résultat ? Un contraste de couleurs, de saveurs et de texture qui enchantera tous les gourmands, en miniatures pour l'entrée ou en plat à partager !

Pâte à crumble : 50g farine, 50g chapelure, 100g parmesan, 125g beurre.

Une recette simple et savoureuse...

